

CULTURA & SOCIETÀ

IN CAPITANATA

Attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari

Free Magazine, No profit, a cura di Tonio Sereno – toniosereno@gmail.com

Tutte le gradite e amichevoli collaborazioni sono da intendersi a titolo gratuito

n. **47**

Anno III – 05 Giugno 2023

<http://toniosereno.altervista.org/> - <http://ildialettodifoggia.altervista.org/>



Cinzia Leone presenta a Foggia il suo nuovo romanzo "Vieni tu giorno nella notte", lunedì 5 giugno

In questo numero:

- 1) Regione Puglia - *Delli Noci: la Puglia a Singapore per rafforzare relazioni economiche*
- 2) Università di Foggia - *Dichiarazione del Rettore, prof. Lorenzo Lo Muzio, in merito alla nota dell'ANM di Bari e della Sottosezione di Foggia*
- 1) Biblioteca "la Magna Capitana" - *"Fuori gli Autori" - Cinzia Leone lunedì 5 giugno in Sala narrativa*
- 2) San Severo - *L'ex Teatro Real Borbone di Piazza della Repubblica acquisito dal Comune di San Severo*
- 3) I.C. Foscolo Gabelli - *"Le note della legalità" - Al Teatro del Fuoco, martedì 6 giugno*
- 4) #DUEMARITOUR - *Ultimo appuntamento territoriale giovedì 8 giugno presso la Magna Capitana*
- 5) Torre Alemanna - *"Dalla Torre, il tramonto" - Andrea Cubeddu domenica 11 giugno in terrazza*
- 6) Tonio Sereno – *Dizionario del dialetto foggiano. Lettera V (vendette – vernate)*
- 7) Tonio Sereno – *Appunti grammaticali sul dialetto di Foggia - Avverbi e Locuzioni avverbiali di luogo*
- 8) La bacheca della cultura e degli spettacoli

Regione Puglia

Delli Noci: la Puglia a Singapore per rafforzare relazioni economiche per mercato asiatico



Il vice presidente Raffaele Piemontese ha incontrato i pugliesi residenti a Singapore insieme all'Ambasciatore d'Italia Mario Andrea Vattani, che ha coinvolto la comunità dei nostri connazionali all'estero in occasione del grande evento Rose Romance.

Inaugurato nel giorno della Festa della Repubblica negli iconici Gardens by the bay, Rose Romance si potrà visitare sino al 16 luglio: sono attesi 300mila visitatori che potranno ammirare, all'interno della mega-serra Flower Dome, uno scenario tutto pugliese, grazie anche alla collaborazione con Pugliapromozione.

“Una nuova occasione per far conoscere la Puglia e il Made in Puglia in un mercato, quello asiatico, con cui la nostra regione ha importanti relazioni commerciali.” dichiara l'assessore allo Sviluppo economico Alessandro Delli Noci.

Università di Foggia

Dichiarazione del Rettore, prof. Lorenzo Lo Muzio, in merito alla nota dell'ANM di Bari e della Sottosezione di Foggia

Si riporta di seguito la replica del Magnifico Rettore dell'Università di Foggia, prof. Lorenzo Lo Muzio, alle dichiarazioni diffuse dall'Associazione Nazionale Magistrati di Bari e della Sottosezione di Foggia, con richiesta di darne ampia diffusione.

Apprendo con stupore le dichiarazioni dell'Associazione Nazionale Magistrati di Bari e della Sottosezione di Foggia che esprimono “.....preoccupazione in ordine alla circostanza

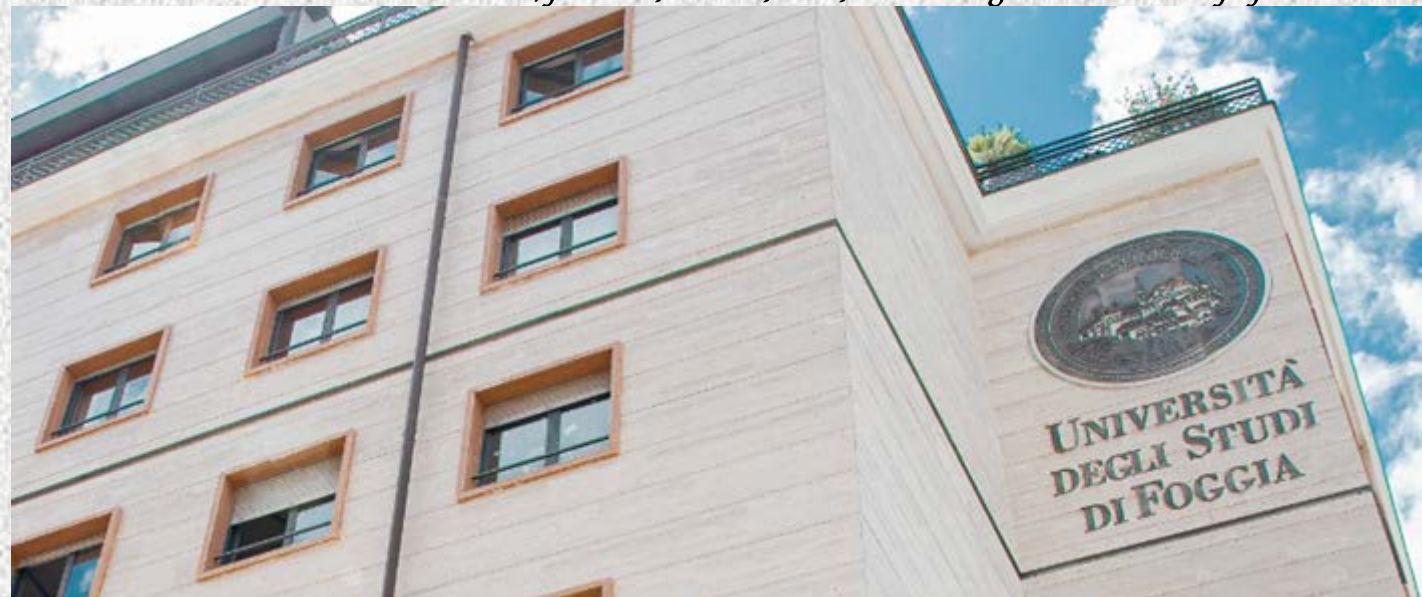


Lorenzo Lo Muzio

che l'Università degli studi di Foggia non abbia fornito alle giovani generazioni il cui pensiero critico è ancora in formazione, un confronto equilibrato nella sussistenza del locale fenomeno mafioso, non dando voce ad opinioni differenti avallate tra l'altro da provvedimenti giurisdizionali definitivi. Si auspica, pertanto, che l'Università di Foggia adotti una chiara posizione sul punto”.

A tal riguardo ricordo che, già in occasione dell'evento celebrativo della Giornata Nazionale della legalità, svoltosi il 22 maggio presso il Dipartimento di Studi Umanistici e organizzato dall'Università in collaborazione con gli studenti per ricordare le vittime di mafia, ho dichiarato, anche a mezzo di comunicato stampa:

“A poco più di una settimana dal mio insediamento sono molto lieto che le prime iniziative culturali alle quali partecipo come Rettore siano legate a tematiche che mi stanno particolarmente a cuore, come la diffusione della cultura della legalità e la lotta contro le mafie. La nostra Università è da sempre impegnata, insieme alle altre istituzioni del Territorio, su questi due fronti, consapevole dell'importanza del compito di contribuire a formare un orientamento valoriale dei giovani centrato sul rispetto dei diritti umani, delle libertà fondamentali e sul rifiuto di ogni forma di violenza, come elemento portante della loro identità personale. Alla vigilia della giornata della legalità e della lotta contro le mafie desidero confermare l'impegno mio personale e dell'intera comunità accademica nella promozione di iniziative e attività a



beneficio dei nostri studenti che possano caratterizzarsi come esperienze culturali e di conoscenza dei fenomeni di criminalità, ma anche e soprattutto come opportunità di crescita e di esercizio di cittadinanza attiva e democratica. Si tratta di un impegno concreto finalizzato a rafforzare la nostra Istituzione non solo come Presidio di legalità e di lotta ai fenomeni mafiosi, ma anche come luogo in cui i giovani possano maturare quella cultura della legalità e della convivenza civile che sono la premessa indispensabile per realizzare una società migliore.”

Desidero, inoltre, ricordare che l’Istituzione, che mi onoro di rappresentare, si è sempre contraddistinta come Presidio di legalità e di contrasto alla mafia e alla criminalità organizzata. Sono, infatti, numerosi gli eventi promossi dall’Ateneo di Foggia finalizzati alla diffusione della cultura della legalità e del contrasto ai fenomeni mafiosi tra i giovani; iniziative che hanno visto gli interventi, insieme ai rappresentanti delle Istituzioni territoriali (tra questi in molteplici occasioni anche del Procuratore della Repubblica L. Vaccaro), di alcuni tra i maggiori esperti in materia dal punto di vista giudiziario, sociale ed economico. Solo per citarne alcuni il procuratore antimafia Cafiero de Raho, don Ciotti, Tano Grasso, la ministra Marta Cartabia, lo storico Salvatore Lupo, il procuratore della Repubblica Nicola Gratteri.

Ribadisco, pertanto, con forza e determinazione, a quanti in questi giorni hanno messo in dubbio il nostro ruolo, che l’Università di Foggia continuerà ad essere, sotto la mia guida, Presidio di cultura e legalità. In tale contesto, la lotta alle mafie è per l’Università un tema formativo fondante nella consapevolezza che giovani e legalità rappresentano un binomio inscindibile che si alimenta della cultura della legalità per determinare un cambiamento futuro della società.

Biblioteca “la Magna Capimana”

“Fuori gli Autori”

La scrittrice e giornalista Cinzia Leone presenta il suo nuovo romanzo
“Vieni tu giorno nella notte”

Lunedì 5 giugno, ore 18, Sala narrativa

Il dolore più atroce: la perdita di un figlio. Ma anche il bisogno di utopie, l'incanto dei corpi, il desiderio di appartenere a una comunità e le febbri collettive che portano alla violenza. Sullo sfondo, una contrastata storia di amore omosessuale in uno scenario mediorientale stile *Fauda*, la celebre serie Netflix. È la storia di **Cinzia Leone**, scrittrice, giornalista e disegnatrice protagonista dell'incontro di **lunedì 5 giugno**, alle ore 18, nella sala narrativa della **Bibliote-**



Cinzia Leone

ca di Foggia, altra tappa di *Fuori gli Autori*, rassegna a cura di **Ubik** e La Magna Capimana. Dopo il successo del suo precedente libro dal titolo *Ti rubo la vita* (Mondadori, 2019), l'autrice presenta il suo nuovissimo romanzo: *Vieni tu giorno nella notte* (Mondadori, 2023), in grado di evocare le atmosfere del film *Le fate ignoranti* ma anche la poesia de *L'amante*, celebre romanzo di **Yehoshua**. L'incontro è organizzato insieme con **Centro A.R.I.A.** e **Arcigay “Le Bigotte”**, tappa di avvicinamento del Puglia Pride del 10 giugno. A condurre, saranno la bibliotecaria Francesca Capone e le blogger Ilaria Orzo e Cristina Di Corcia della pagina Instagram *Libri che ti passa*. L'autrice e disegnatrice, infine, realizzerà dediche personalizzate ai lettori: un ritratto di ciascuno di loro quale firmacopie speciale per immortalare il momento. *Vieni tu giorno nella notte* (Mondadori, giugno 2023). Un kamikaze si fa

⑥

—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

in un locale a Tel Aviv. Nella strage muore un giovane, si chiama **ArièlAnav, è italiano e indossa la divisa dell'esercito israeliano**. All'arrivo all'aeroporto Ben Gurion ai genitori, Micòl e Daniel, viene comunicato che per riavere il corpo del figlio dovranno attendere: lui e il terrorista suicida erano così vicini che la deflagrazione ne ha mischiato i resti. **Come si chiama chi è orfano di un figlio? La parola non esiste**. I figli ci crescono accanto ma di loro non conosciamo che una minima parte, il resto è mistero. Con i figli non si fanno calcoli, i figli si perdono e si ritrovano, ma Micòl il suo non può più ritrovarlo. Alla ricerca degli ultimi giorni di Arièl, la madre scopre i suoi segreti: **un amore che scavalca muri e un'amicizia che può rovesciare il destino**. Passioni inaspettate e fragilità misteriose, ferite che si rimarginano solo affondando la lama. Insieme a lei, con rimpianto e rabbia, con orgoglio e atroce nostalgia, anche il padre, la nonna, l'amante e l'amica affrontano il lutto. Ciascuno ha in testa il suo Arièl e ciascuno vuole inseguirlo dove non può più raggiungerlo. Tutti riusciranno a ricucire il passato e ritrovare se stessi. La morte chiama la morte, ma la vita pretende la vita e allo spartito scritto dal destino Micòl scoprirà di poter cambiare il finale. Le persone non si perdono, siamo noi che pensiamo di averle perdute. In uno scenario intriso di rivalse, dove ogni pietra, ogni proiettile e ogni missile, grida vendetta per **un figlio, un fratello, un padre, o un amante perduto**, Cinzia Leone intreccia con ritmo incalzante i destini di personaggi indimenticabili in bilico tra le utopie e l'incanto dei corpi, tra il desiderio di appartenere a una comunità e le febbri collettive che portano alla violenza.

Cinzia Leone. Giornalista, scrittrice e autrice di graphic novel, collabora con il "Corriere della Sera" e "Il Foglio". Il suo ultimo romanzo, *Ti rubo la vita*, è uscito nel 2019 per Mondadori (**premio Rapallo per la Donna Scrittrice 2019**). Vive, scrive e disegna a Roma.



San Severo

**L'ex Teatro Real Borbone di Piazza della Repubblica acquisito dal
Comune di San Severo**



E' stato sottoscritto l'atto con cui il Comune di San Severo ha acquisito al proprio patrimonio l'immobile denominato "Ex Teatro Real Borbone", successivamente cinema "Patruno", ubicato nel cuore della Città in Piazza della Repubblica, angolo Vico Freddo. Per tale finalità il Comune di San Severo è stato destinatario di una contribuzione dalla Regione Puglia pari a 400.079,00 euro. A sottoscrivere il rogito notarile sono stati Ferdinando Cicoella per la parte venditrice e Antonella Tortorella, Dirigente Area I del Comune di San Severo. Presente l'Assessore con delega al Patrimonio Leonardo Irmici.

"Si chiude positivamente questa lunga fase avviata nel 2021 dalla Giunta Comunale – dichiara il Sindaco Francesco Miglio - che, con propria deliberazione n. 150 del 6 agosto 2021, aveva richiesto il contributo regionale.



E' stato un grande lavoro di squadra che consente a San Severo di rientrare in possesso di un luogo storico e tra i più suggestivi, destinato a diventare un polo culturale che sarà intitolato ad Andrea Pazienza. Ora si attiveranno le procedure per utilizzare l'ulteriore finanziamento pari a circa 2 milioni e 800mila euro destinati dal Ministero dell'Interno per i lavori di restauro dell'immobile".

Il teatro Real Borbone è stato definito dagli storici locali, come la «espressione dell'orgogliosa élite cittadina» che, desiderosa di avere un teatro in città, iniziò a pensarlo dal 1814. Sorto dunque, grazie al grande desiderio dei notabili sanseveresi speranzosi pure di superare «in dimensioni e bellezza» il teatro di Torremaggiore, essi, già nella metà del Settecento iniziarono a dedicarsi alla sua realizzazione, un'impresa che però si arenò quasi subito, infatti i lavori si bloccarono immediatamente dopo la costruzione del «sol proscenio», ovvero del palcoscenico. Questa sala, sebbene incompleta, fu comunque usata ed allestita per spettacoli di vario genere, tanto che, come si evince dalle deliberazioni del decurionato di San Severo

N. 47 del 05-06-2023

—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

conservate presso l'Archivio storico del Comune, il 26 luglio 1808, essa ad un certo punto fu, con regio decreto, trasformata in un teatro stabile, nonostante fosse già insufficiente per soddisfare i bisogni della comunità in costante crescita. Nel 1810 quindi, in pieno decennio francese, divenendo impellen-



te la necessità di un luogo più ampio rispetto a quello esistente, ormai completamente inadeguato ai bisogni della collettività, un luogo che si potesse destinare agli spettacoli, fu il comandante della truppa francese stanziata in città, a proporre maldestramente di convertire in teatro la Chiesa celestina della Santissima Trinità, sita nel pieno centro cittadino. Una decisione che fu però palesemente contrastata dall'allora sindaco Matteo Fraccacreta. Nel momento in cui però, i locali del soppresso monastero dei Celestini, nel 1814 divennero sede della municipalità, un gruppo di cittadini pensò di attuare una profonda trasformazione alla sala teatrale già esistente, trasformandola in una più capiente sala all'italiana, mettendo così in atto quello che Carlotta Sorba definì: «un patto a base locale tra i maggiorenti della città, [...] il cui intento era quello di crearsi un proprio spazio ricreativo che però [...] aveva una ricaduta sull'intera comunità, ospitata almeno virtualmente negli spazi di platea, in loggione, o nell'ultima fila delle loggie». I notabili infatti, impegnandosi a sostenere le spese per la sua realizzazione, chiedevano, in cambio, solo la proprietà di alcuni palchi e di un certo numero di poltroncine del parterre.

Citazioni da: E. D'ANGELO, *Un secolo di teatro a Sansevero: il Real Borbone (1819-1927)*, Foggia, Musicarte, 2007, p. 18. «[...] la casa della città denominata cancelleria, destinata a trattare tutti gli affari del pubblico e per la riunione del decurionato, si è resa troppo angusta giacché di due stanze che la compongono si è ridotta ad una sola, essendosi l'altra convertita in teatro fisso con ordine reale, [...]», Archivio Storico Comunale di San Severo (d'ora in poi ASC), *Deliberazioni del decurionato, 1795-1812*. Cf. U. PILLA, *San Severo nel Risorgimento*, Sansevero, Libreria Editrice Notarangelo, 1978, pp. 83-84. C. SORBA, *Teatri, l'Italia nel melodramma dell'età del Risorgimento*, Bologna, il Mulino, 2001, pp. 79-80.

I.C. Foscolo Gabelli

“Le note della legalità”

Con la partecipazione del Coro della Polizia di Stato della Questura di Foggia.

Al Teatro del Fuoco, martedì 6 giugno



Martedì 6 giugno 2023, alle ore 20,30, il Teatro del Fuoco farà da cornice all'evento "Le note della legalità" organizzato dall'Istituto Comprensivo Foscolo-Gabelli di Foggia, a conclusione di un percorso progettuale, di durata annuale, che ha interessato i ragazzi della Scuola Secondaria di I grado, su riflessioni e attività laboratoriali nell'ambito della cultura della Legalità.

“La presenza nella scuola di Rappresentanti delle Forze dell'Ordine e di figure carismatiche impegnate nella lotta alle mafie” – sostiene con ferma decisione il Dirigente Scolastico dell'I.C. Foscolo-Gabelli prof.ssa Fulvia Ruggiero –“può fare la differenza per definire l'insegnamento della legalità una delle frontiere educative più importanti e diventare un importante punto di riferimento per i giovani, con l'obiettivo principale di creare un circolo virtuoso fra giovani cittadini ed istituzioni.”

N. 47 del 05-06-2023

—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

“Sono tante le iniziative che quest’anno hanno visto coinvolti gli esponenti delle associazioni impegnate contro la lotta alle mafie all’interno della Scuola.” – prosegue la prof.ssa Daniela Scopece, funzione strumentale per l’ampliamento dell’offerta formativa – “Una scuola che diviene così motore per un’educazione alla legalità che si rivolge a tutti e per tutti, ed è questo fruttuoso lavoro di rete, questa preziosa sinergia, che intendiamo

portare sul palco del Teatro del Fuoco anche attraverso la presenza di ospiti importanti come Daniela Marcone e l’Associazione Libera, con cui soprattutto quest’anno abbiamo condotto riflessioni importanti attraverso numerosi laboratori educativi e progetti formativi, e l’associazione DiVento, con la presenza del prof. Luciano Beneduce, che presenterà un nuovo progetto per la comunità cittadina e scolastica che ha come missione l’educazione della comunità alla legalità, rivolto in particolare alle nuove generazioni.”

“Soltanto riflettendo sull’argomento e conoscendo testimoni credibili impegnati per la giustizia sociale, per la verità e per il bene comune” – continua la prof.ssa Emanuela Montepeloso, animatore digitale dell’Istituto – “possiamo permettere ai nostri ragazzi di maneggiare strumenti efficaci per la costruzione di un futuro colorato di legalità e giustizia, così come ci ha insegnato la dott.ssa Alfonsina De Sario, ex dirigente di Polizia, con alle spalle anni di esperienza nell’ufficio minori della Questura di Foggia, che ha curato, nella nostra scuola, numerosi interventi con i ragazzi sui temi dell’escalation della violenza giovanile, bullismo e cyberbullismo e che vedremo ospite al Teatro del Fuoco”.

“E ancora”, – prosegue la Dirigente Ruggiero – “il Questore di Foggia come testimonianza dell’impegno che le Forza dell’Ordine hanno nella lotta alla criminalità in una continua rete di vicinanza alla popolazione, la preziosa

I.C. Foscolo - Gabelli
presenta

"Le note della legalità"

con la partecipazione del
Coro della Polizia di Stato - Questura di Foggia

Saluti delle autorità con interventi sul tema

Dove le parole
non arrivano...
la musica parla.
Ludwig Van Beethoven

Il Dirigente Scolastico
Silvia Ruggiero

Teatro del Fuoco

6 giugno 2023
ore 20:30

GIUSEPPE LOCURCIO
p. locurcio@capitanata.it



Leonardo Marcantonio

presenza della dott.ssa Maria Aida Tatiana Episcopo, Dirigente dell'Ufficio Scolastico Regionale, figura principale di unione e coesione tra le scuole del territorio, di Luigi Talienti, D.S. dell'IPEOA "Michele Lecce" di San Giovanni Rotondo e autore del libro "Al di là delle sbarre" e Sergio Picucci che ci porteranno a riflettere sull'umanità che si nasconde nelle carceri e sull'opportunità che ciascuno ha di rilanciare la propria vita."

"E a cornice di tutto la musica," – conclude il prof. Leonardo Marcantonio, direttore dell'orchestra di Nota in Nota dell'Istituto – "linguaggio universale già considerato strumento di lotta alla criminalità, espressa dall'orchestra e coro Di Nota in Nota dell'I.C. Foscolo-Gabelli, con la partecipazione del Coro della Polizia di Stato (Questura di Foggia) diretto dal M° Giulia Panettieri, accompagnerà gli ospiti della serata nelle loro riflessioni mirate a creare momenti destinati ad ulteriormente incoraggiare il senso critico dei giovani in un contesto di pura e sana aggregazione."

Tanti ospiti ancora e tante sorprese quelle che allieteranno una serata diversa, fatta di legami, di relazioni, di conoscenza reciproca e di costruzione sociale, intrecciate in un'armonia intrisa di note di legalità.

#DUEMARI TOUR

Quinto e ultimo appuntamento territoriale

Giovedì 8 giugno, alle ore 15, presso la Biblioteca

“la Magna Capitana” di Foggia

Giovedì 8 giugno, alle ore 15, la Biblioteca “la Magna Capitana” di Foggia, ospiterà il quinto e ultimo appuntamento territoriale del #DueMariTour, per presentare in anteprima i risultati del progetto Due Mari – Next Generation Tourism Development, finanziato dal Programma Interreg IPA CBC Italia-Albania-Montenegro 2014-2020.

La manifestazione è parte di un ciclo di incontri su tutto il territorio regionale, promosso dal Dipartimento Turismo, Economia della Cultura e Valorizzazione del Territorio della Regione Puglia, partner del progetto, insieme ad InnovaPuglia, la società in house per lo sviluppo dell’ICT, la Regione Molise, i Ministeri del turismo di Albania e Montenegro.

Il progetto Due Mari ha l’obiettivo di favorire la cooperazione tra le aree del basso Adriatico e promuovere uno sviluppo turistico sostenibile e stagionalizzato attraverso strumenti digitali innovativi. Il progetto ha sviluppato un’innovativa piattaforma digitale per la fruizione, attraverso Virtual Tour immersivi, di oltre 600 beni culturali e naturalistici dei tre Paesi coinvolti nel progetto.

La Regione Puglia, dopo un’attenta metodologia e mappatura del territorio, ha selezionato 150 punti pilota rappresentativi del territorio regionale, composti da beni architettonici, luoghi della cultura e patrimonio naturalistico, dal Gargano al Salento, sulla costa e nelle aree interne, destinazioni simbolo della Puglia e siti UNESCO, ma anche piccoli borghi e realtà ancora poco conosciute.

I progettisti di Regione Puglia e Innovapuglia, insieme ai rappresentanti delle istituzioni regionali e locali, presenteranno il percorso che ha portato alla realizzazione dei 150 Virtual Tour pugliesi, evidenziando potenzialità e prospettive future di implementazione all’interno dell’Ecosistema digitale integrato del Turismo e della Cultura della Regione Puglia, e condivideranno in anteprima il portale di progetto – con un focus sul territorio del Gargano e dei Monti Dauni - che sarà presentato in occasione del grande evento finale che si terrà a Bari, a fine giugno.

Gli eventi sono aperti ad operatori dei settori turistico e culturale.

Torre Alemanna

“Dalla Torre, il tramonto”

Con **Andrea Cubeddu** tra musica e sapori

Domenica 11 giugno il cantautore sardo ospite dell'aperitivo in terrazza



Ritornano a **Torre Alemanna** le serate di condivisione e socialità, alla scoperta del nostro territorio e dei suoi sapori, all'insegna della musica e delle eccellenze enogastronomiche a Km 0 del territorio di Capitanata. Con **“Dalla Torre, il tramonto”** musica e gusto, infatti, si uniscono per far trascorrere piacevoli momenti sulla terrazza medioevale dell'insediamento teutonico che affonda le sue radici nelle affascinanti vicende dei cavalieri legati all'imperatore Federico II. Ospite dell'aperitivo in terrazza il cantautore sardo **Andrea Cubeddu** la cui personale ricerca della felicità lo ha avvicinato alle sonorità mediterranee.

L'evento si svolgerà **domenica 11 giugno 2023**, a partire dalle **ore 19.00**, presso il **Polo Museale di Torre Alemanna**, a Borgo Libertà (Cerignola), su iniziativa della società cooperativa Frequenze, ente gestore della struttura di proprietà del Comune di Cerignola, che trasformerà la terrazza di Torre Alemanna in una



sala a cielo aperto in cui lasciarsi accompagnare da un **concerto acustico di musica folk**, presentato da un cantautore che suona la chitarra come pochi, e canta storie di personaggi col vento in poppa e degustare prodotti del territorio. Classe '93, dopo i primi due album in lingua inglese e in pieno stile blues & roots ("Jumpin'Up And Down" del 2017 e "Weak Like A Man" del 2019), ha intrapreso un nuovo percorso di sperimentazione musicale e testuale, dapprima con "Nostos" (2020) e poi con "Eudaimonia" (2021), entrambi in lingua italiana. La musica di **Andrea Cubeddu** è figlia del Mediterraneo e accompagna dolcemente l'ascoltatore nel viaggio che dalle parole prende forma.

Per info e prenotazioni è possibile chiamare o scrivere al 392.9927977 o inviare una mail all'indirizzo torrealemana@reteoltre.it

Dizionario del dialetto foggiano

V

vendette [vən'dettə]– vernate [vər'nɔtə]

vendette /vëndèttè/ [vən'dettə] sf. Vendetta. || VMG **Signorè miö, io vengö da te, no pè cèrcà vëndettä dè l'angiuriä cä ànnö fattö a me** [sɨn'ɲɔrə 'miɔ, 'iɔ 'vɛŋgə da tɛ, nɔ pə tʃər'ka vən'dettə d-an'dʒɔrjə k'annə 'fattə a mmɛ] *N.d.R.* Signore mio, io vengo da te, non per chiedere vendetta per l'oltraggio che hanno fatto a me. || VMG vëndettä (1874).

vendine /vëndìnè/ [vən'dɪnə] sf. Ventina. || Anche **vindine** [vin'dɪnə] e **vendina** [vən'dɪna].

vendrecille [vəndrə'tʃillə] sm. Intestino. || AO vendrecille.

vendure /vendùrè/ [vən'dɔrə] sf. Ventura, Sorte, Destino. || RM vendùre.

vene /vènè/ /-ènè/ ['vənə -enə] sf. Vena.

|| PR **che ffûche ca me send' ind' a sti vene** [kɛ f'fukə ka mə 'sendə 'ind-a sti 'venə] *N.d.R.* che fuoco che sento in queste vene. || EG véne. || PR vene. || AO vène.

Venere ['vɛnərə] pers. f. Venere. || estens. Venerdì. || TF **De Vènere e de Màrte nen ze spòse e nen ze pàrte, nen ze dà princìpije ad àrte** [də 'vɛnərə ɛ ddə 'martə nən dzə s'pɔsə ɛ nnən dzə 'partə, nən dzə da pprin'dʒɪpjə ad 'artə] *Ndr* Di Venere -venerdí- e di Marte -martedì- non ci si sposa e non si parte, non si dà principio ad arte. || TF Vènere.

venge ['vɛndʒə] v. Vincere, Conquistare. || LR vènge. || LE venge.

venì [və'nɪ] v. Venire. || EG **Vìne magne vì** ['vine 'maɲnə, vɪ] *N.d.R.* Vieni a mangiare, vieni. || LE venì. || CA¹ v^eɲj.

venne /vènnè/ ['vɛnnə] v. Vendere. || RA vènne. || Etim. dal lat. *vēndēre* || [fg. *vèndere* - ital. *véndere*]

vennegne /vènnègnè/ [vən'nɛɲnə] sf. Vendemmia. || LA vennègne. || BA



<http://ildialettodifoggia.altervista.org/antonio-sereno.html>

vennegne. || [fg. *vendèmmia* - ital. *vendémia*]

vennelle /vènnèllə/ [vən'nèllə] sf. Gonna, Gonnella, Abito femminile. || BA
L'ave puoste a vennelle ncuolle [l'əvə 'pustə a vən'nèllə ŋ'gullə] la moglie che
domina il marito. *N.d.R.* lett. Gli ha messo la gonnella addosso. || LA
vennelle. || BA vennelle.

vennetrice [vənnə'tritʃə] sf. Venditrice. || BA vennetrice. || RF vennetrice
[vənnətʃiçə].

veppete /vèppètə/ ['vɛppətə] sf. Bevuta. || LA vèppete. || RF vèppete
[vɛppɛtɛ].

verde /vèrdə/ ['vɛrdə] agg. e sost. sing. Verde. || pl. **virde** /virdə/ ['virdə]. ||
Locuz. **faccia verde** ['fattʃa 'vɛrdə]. Collerico, bilioso. || PM vérdə. || CA²
verdè. || [fg. *vèrde* - ital. *vérdè*]

verdumare /vèrdumàrə/ [vərdu'mɛrə] sost. Verduraio, Erbivendolo. || RA
verdumare.

verdure /vèrdùrə/ [vər'dɔrə] sf. Verdura. || LR verdure. || RF verdùre
[vɛrdùrɛ].

vereminde /vèremíndə/ [vərə'mində] sm. Nervosismo. || LA veremînde.

veretà [vərə'ta] sf. Verità. || FD **A buscije annànze e 'a veretà apprìsse** [a
bu'ʃijə an'nandzə ε a vərə'ta ap'prissə] *N.d.R.* La bugia avanti e la verità
dietro. || AO vretà. || FD veretà.

vergene ['vɛrdʒənə] agg. e sost. Vergine, Illibato. || [fg. *vèrgine* - ital. *vérgine*]

verghegnuse /vèrghègnùsə/ [vərgəŋ'ɲɛsə] agg. m. Vergognoso. || al f.
verghegnose [vərgəŋ'ɲɛsə] || RM verghegnùse. || LE vrègûgnuse.

vergione /vèrgiònə/ [vər'dʒɔnə] sf. Piastrella in ceramica smaltata,
Mattonella per pavimenti. || FB vergiòne.

vergogne /vèrgògnə/ [vər'gɔŋnə] sf. Vergogna. || cfr. **avvergogne**
[avvər'gɔŋnə], **bregogne** [brə'gɔŋnə], **vregogne** [vrə'gɔŋnə].

verme ['vɛrmə] sm. Verme. || pl. **virme** ['virmə] || FB vèrme.

vermecille ['vərmə'tʃillə] sm. Vermetto. || LA vermecîlle.

vermenate /vèrmənàtə/ [vərmə'nɛtə] sf. Grosso spavento, tanto da provocare,
nella credenza popolare, la verminosi. || FB vermenàte.

vermenose [vərmə'nɛsə] agg. f. Verminosa. || MM¹ **U miedecö piatusö face
a chiaga virminosa** [u 'midəkə pja'tɛsə 'fɛtʃə a 'cɛga vərmə'nɛsə] Il medico
pietoso fa la piaga verminosa. || MM¹ virminosa.

vernate /vèrnàtə/ [vər'nɛtə] sf. Invernata, la stagione invernale. || RM
vernàte. (continua)

Appunti grammaticali sul dialetto di Foggia

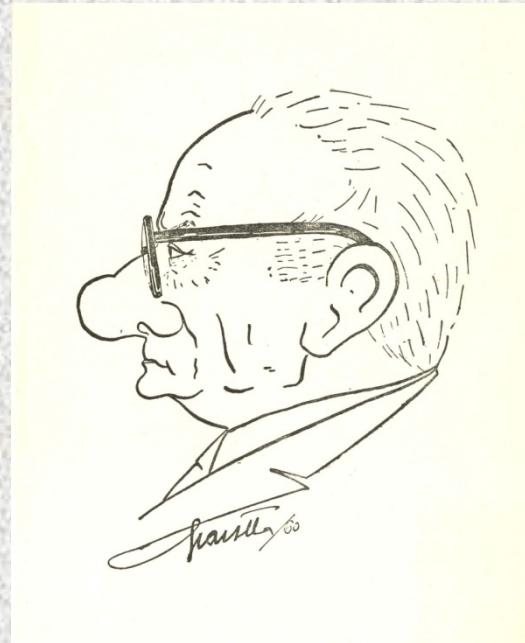
Avverbi e Locuzioni avverbiali di luogo

di Tonio Sereno

Per la grammatica italiana l'**avverbio** è la parte invariabile del discorso che ha la funzione di aggiungere ad un verbo, a un aggettivo, a un nome o a un altro avverbio una indicazione esatta di vario genere.

L'avverbio, quindi, modifica o specifica il significato del verbo, dell'aggettivo, di un altro avverbio o di una intera proposizione, cioè di una espressione di senso compiuto, per lo più costituita di almeno due elementi.

Il termine **avverbio** continua il lat. *advērbium* composto da *ad* 'presso, vicino' + *vērbum* 'parola', calco del gr. ἐπίρρημα = 'presso il verbo'.



Guido Mucelli

Gli avverbi possono essere di **modo** o **maniera**, di **luogo**, di **tempo**, di **quantità**, di **affermazione**, di **negazione** e di **dubbio**.

1. Gli avverbi di **modo** o **maniera**, detti anche avverbi **qualificativi**, rispondono alle domande: **in che modo?**, **in che maniera?**, **come?**
2. Gli avverbi di **luogo** rispondono alla domanda: **dove?**
3. Gli avverbi di **tempo** rispondono alla domanda: **quando?**
4. Gli avverbi di **quantità** rispondono alla domanda: **quanto?**
5. Gli avverbi di **affermazione** rafforzano l'elemento a cui si riferiscono.
6. Gli avverbi di **negazione** esprimono una valutazione negativa.
7. Gli avverbi di **dubbio** indicano una incertezza.

Accanto agli avverbi abbiamo le **locuzioni avverbiali** che sono gruppi di due o più parole dotate di una funzione grammaticale e lessicale autonoma, disposte secondo una serie fissa e che vanno a sostituire l'avverbio.

Anche le **locuzioni avverbiali** possono essere di **modo** o **maniera**, di **luogo**, di **tempo**, di **quantità**, di **affermazione**, di **negazione** e di **dubbio**.

N. 47 del 05-06-2023

—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

Anche il dialetto foggiano, come la lingua italiana, fa uso sia degli avverbi che delle locuzioni avverbiali.

Partendo dalla classificazione degli **avverbi** e delle **locuzioni avverbiali** della lingua italiana proveremo a indicarne, evidenziandoli in **neretto**, i corrispettivi dialettali presenti negli scritti di alcuni autori foggiani.

Cominciamo con gli **avverbi di luogo** che rispondono alla domanda: **dove?** e indicano il luogo, vicino o lontano, in cui una azione si svolge.

In italiano i **principali avverbi di luogo sono**: accanto, addosso, altrove, appresso, attorno, attraverso, avanti, ci, contro, costì, costà, colà, dappertutto, davanti, dentro, dietro, dinanzi, dintorno, donde, dove, dovunque, entro, fuori, giù, indi, indietro, innanzi, intorno, ivi, là, laggiù, lassù, lì, lontano, ovunque, oltre, ove, presso, qua, quaggiù, quassù, qui, quivi, vicino, su, sopra, sotto, vi, ecc.

Invece le **locuzioni avverbiali di luogo più comuni sono**: a lato, a sinistra, al centro, all'ingiù, all'insù, alla fine, all'indietro, da là, da lì, da lontano, da qua, da queste parti, da qui, da vicino, di dentro, di dietro, di fianco, di fronte, di fuori, di là, di qua, di sopra, di sotto, in alto, in basso, in cima, in coda, in giro, in giù, in ogni dove, in su, nei dintorni, nei paraggi, nei pressi, per di là, per di qua, per ogni dove, qua e là, ecc.

Nella tabella che segue vediamo frasi dialettali foggiane, con **avverbi** e **locuzioni avverbiali**, tratte dal volume di **Guido Mucelli "Pe' te e... pe' me"**, con trascrizione fonetica IPA semplificata, traduzione ed etimologie Treccani.

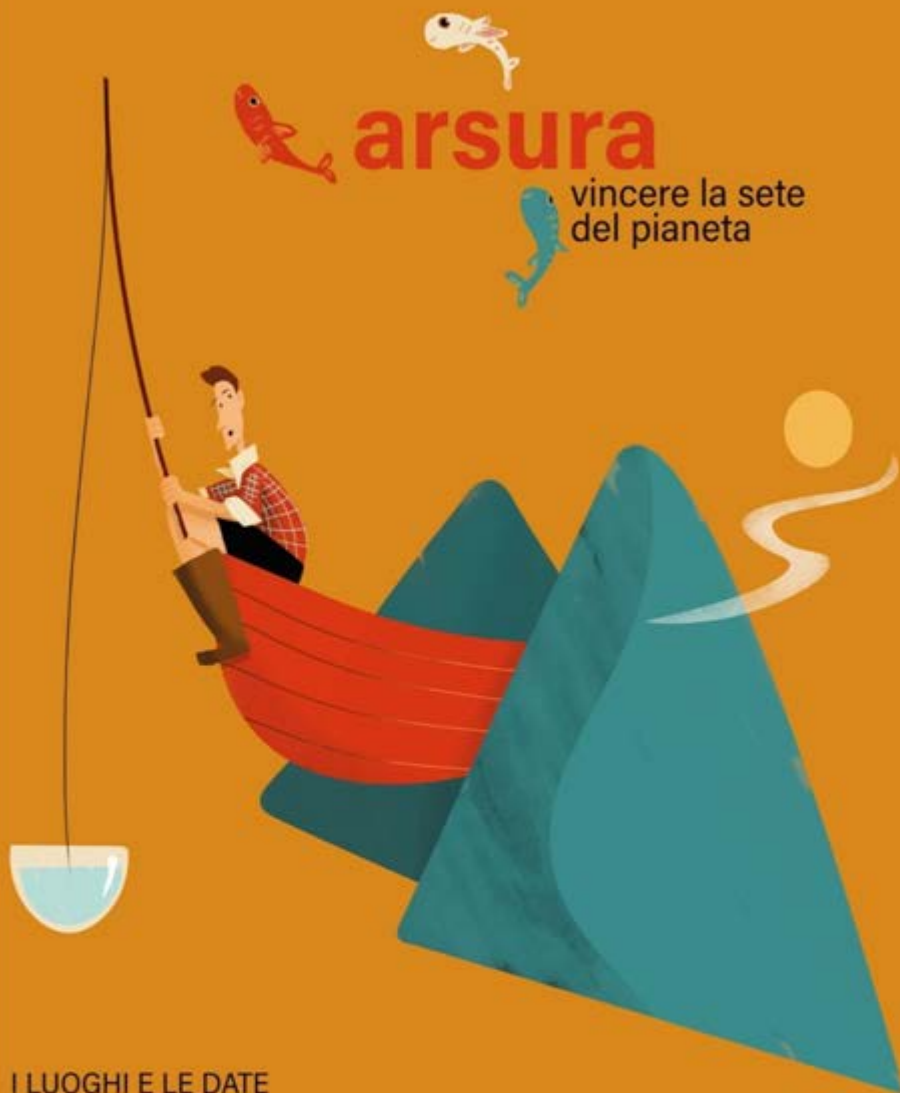
Dialetto foggiano - Trascrizione IPA - Traduzione	Etimologia
abbascia a 'na grotta [ab'baʃʃə a na 'grɔttə] giù in una grotta	da <i>a basso</i> , dal lat. tardo <i>bassus</i>
Mattè, se 'nce vaje tu, là , 'a guerra nun se vence [mat'te, sɪ nɔʒə 'vɜjə tɔ, lla , a 'dʒwɛrrə nun sə 'vɛndʒə] N.d.R. Matteo, se non ci vai tu, là , la guerra non si vince.	dal lat. <i>illāc</i> <illāk>
Là nun ce ne stann ostia chiene de Monte [lla nɔʒə nə s'tannə 'ɔstja 'cɛnə də 'mɔndə] N.d.R. lett. Là non ce ne sono ostie piene di Monte (Sant'Angelo)	dal lat. <i>illāc</i> <illāk>
Là nun sann parlà: 'u bosche 'u chiamene 'u vase [lla nən 'dʒannə par'la: u b'ɔskə u 'camənə u 'vɜsə] N.d.R. Là non sanno parlare: il bosco lo chiamano il vaso.	dal lat. <i>illāc</i> <illāk>

Dialecto foggiano - Trascrizione IPA - Traduzione	Etimologia
<p>Arruvate llà, 'n'atu poche e scufflave 'a tettoia. [arru'wʒtə lla, n'atu 'pɔkə ε skuffu'lʒvə a tət'tɔjə] N.d.R. Giunti là, un altro poco e crollava la tettoia.</p>	<p>dal lat. <i>illāc</i> «illàk»</p>
<p>a vole mantenè chi stace annanze, / Ma quella pass' 'u stess [a 'vɔlə mandə'nɛ ki s'tɛtʃə an'nandzə, ma 'kwɛllə 'passə u s'tɛssə] N.d.R. Vuole bloccarla chi sta avanti, ma quella passa ugualmente</p>	<p>dal lat. <i>de ab ante</i></p>
<p>'Na vecchia ca chiagne vecine assettata [na 'vɛccə ka 'çagnə və'tʃinə assət'tɛtə] N.d.R. Una vecchia che piange seduta vicino</p>	<p>dal lat. <i>vicīnus</i>, der. di <i>vicus</i> «rione, borgo, villaggio»</p>
<p>'stu ciuccio nun pote stà qua dinte [stu 'tʃuʦtʃə nən 'pɔtə stə k'kwə d'dində] N.d.R. Questo asino non può stare qua dentro</p>	<p>dal lat. <i>eccu(m) hac</i></p>
<p>Tiempe de virno po', cum' 'u facess'apposta, / S'adda feccà c' 'a cape sott' 'a cuverta nostra. [tɛmpə də 'virnə pɔ, 'kum-u fa'tʃɛssə ap'pɔstə, s 'adda fək'ka k-a 'kɛpə 'sott-a ku'wɛrtə 'nɔstrə] N.d.R. D'inverno poi, come se lo facesse apposta, deve ficcare la testa sotto la coperta nostra.</p>	<p>dal lat. <i>sūbtus</i>, avv., der. di <i>sūb</i> «sotto»</p>
<p>e quann'ascemm fore, me pareve ch'era turnate 'u quarantotte [ɛ k'kwannə aʃ'ʃɛmmə 'fɔrə, mə pa'revə k 'era tur'nɛtə u kwaran'dɔttə] N.d.R. e quando uscimmo fuori, mi sembrava che era tornato il quarantotto.</p>	<p>dal lat. <i>fōris</i>, <i>fōras</i></p>
<p>Ma quann vuot' 'a capa / Nun vide chè squallore s'è fatt'attuorne a te? [ma 'kwannə 'vutə a 'kɛpə nun 'vidə kɛ skwal'ɫɔrə s-ɛ f'fattə at'turnə a tɛtʃ?] N.d.R. lett. Ma quando volti la testa non vedi che squallore si è fatto attorno a te?</p>	<p>comp. di <i>a</i> e <i>torno</i> «giro», dal lat. <i>turnus</i></p>
<p>Quà 'u fess sò semp'ije [k'kwə u 'fɛssə sɔ 'sɛmpə 'ɪjə] N.d.R. Qua il fesso sono sempre io</p>	<p>dal lat. <i>eccu(m) hac</i></p>



Le locandine

Cultura & Spettacoli
in Capitanata



FestambienteSud 2023
XIX edizione

dal 13 luglio al 5 agosto
PUGLIA_GARGANO

perché
tendiamo
a dimenticare
che è l'acqua
la materia prima
della vita

I LUOGHI E LE DATE

Rignano Garganico 13 luglio
San Marco in Lamis 14 luglio
San Giovanni Rotondo 15 luglio
Monte Sant'Angelo dal 20 al 22 luglio
Mattinata dal 27 al 29 luglio
the final stage VIESTE dal 31 luglio al 5 agosto

SEGUI GLI SVILUPPI
DELLA PROGRAMMAZIONE SU
festambientesud.it





PUNTI CARDINALI

Orienta Orsara

ORSARA

ORIENTAMENTO FORMAZIONE
E RICERCA DEL LAVORO

Comunità educativa per minori
Via Ponte Capò snc, Orsara di Puglia

ORIENTATION LAB

Digital Skills per la ricerca del lavoro: corso di
informatica gratuito rivolto a giovani e adulti
prof. Giuseppe Russo

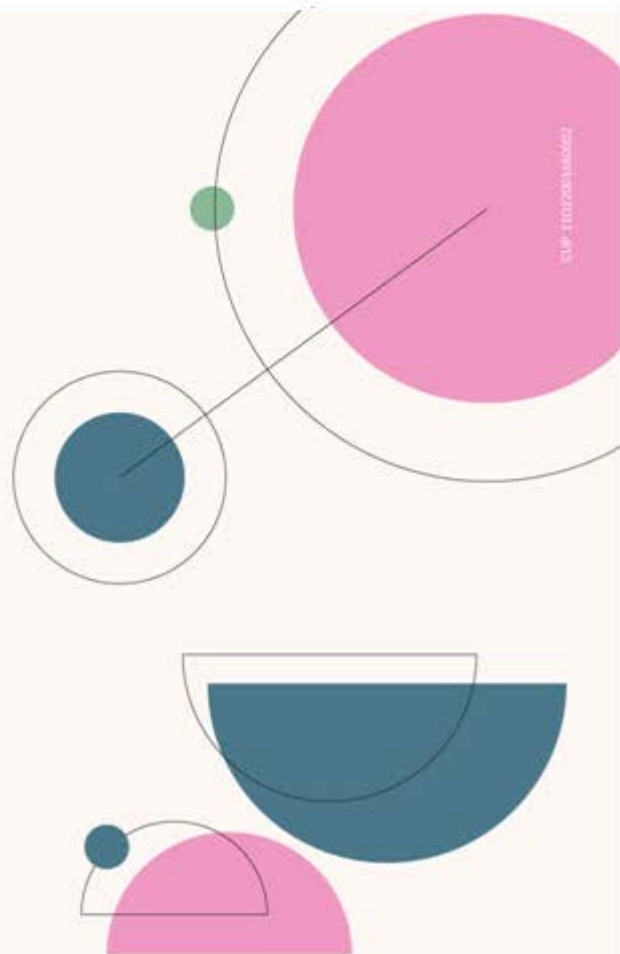
*Possibilità di eseguire l'esame per la certificazione
informatica al termine del corso*

A PARTIRE DAL

5 GIUGNO

*lunedì/mercoledì/venerdì
in fascia pomeridiana*

INFO: punticardinaliorsara@gmail.com



**PUNTI CARDINALI:
PUNTI DI ORIENTAMENTO
PER LA FORMAZIONE
E IL LAVORO**

POR PUGLIA 2014-2020
Asse VIII - Promuovere la sostenibilità
e la qualità dell'occupazione e il
sostegno alla mobilità professionale

Azione 8.11 - "Interventi volti alla
creazione di reti che rafforzano i servizi
per il lavoro, aumentando le capacità di
intercettare le esigenze del territorio"



DALLA TORRE, IL TRAMONTO

11 GIUGNO

ANDREA CUBEDDU

LIVE ACUSTICO

concerto e degustazione
in terrazza

BIGLIETTI DISPONIBILI SU EVENTBRITE

Dalla Torre, il tramonto

INFO

✉ torrealemanna@reteoltre.it

☎ 392.9927977



TORRE ALEMANNA

Borgo Libertà, Cerignola





LABORATORIO dell'essere

E...STATE con noi!!

LABORATORIO ESTIVO
PER RAGAZZI DAGLI 8 AI 13 ANNI



PER TUTTO IL MESE DI LUGLIO
DAL LUNEDÌ AL GIOVEDÌ
dalle ore 9:30 alle 12:30

YOGA

Insegnante:
GABRIELLA MAESTRI
(Yoga Teacher 500 h)

TEATRO

Insegnante:
TONIO SERENO
(Direttore artistico e
operatore teatrale)

MUSICA

Insegnante:
ROSANNA LO MELE
(Insegnante di musica)

SONO APERTE LE ISCRIZIONI **POSTI LIMITATI**
(E' POSSIBILE SCEGLIERE LA FORMULA SETTIMANALE O MENSILE)



L'Urbe Foggia sia regale inclita sede imperiale L'attualità di Federico II, 1223-2023

Saluti:

Gabriella Berardi

Direttrice della biblioteca
La Magna Capitanata

Interventi:

Antonio T. Lo Mele

Federico II: Musica e
Immagini

Carminio de Leo

Il palazzo imperiale
scomparso

Romeo Brescia

Foggia e San Lorenzo in
Carminiano: un legame da
riscoprire

Walter di Pierro

Il recupero dei siti svevi di
Capitanata per una
comune coscienza
identitaria.

Antonio Laviola

L'arte di raffigurare:
sculture in onore degli
Svevi.

Conferenza



Luigi Sansone

Calendario federiciano:
semplicità e Complessità

Michele Solimando

Puella Apuliae. una birra
in omaggio allo Stupor
Mundi, il nostro Puer
Apiliae

Alessandro Strinati

Apprendere e vivere la
nostra storia: la
rievocazione storica del
Duecento.

Alberto Gentile

Il sito Stupor Mundi:
genesi e finalità
divulgative

Pasquale Episcopo

L'attualità di Federico II.
Un Museo Federiciano a
Foggia.

Foggia, lunedì 5 giugno 2023 ore 16:30

Auditorium della Biblioteca

durante l'evento sarà presente Giuseppe de Troia
autore di numerosi volumi sulla Storia di Foggia. A lui si deve il
rinvenimento, nel 1973 a Roma nella Biblioteca Angelica,
della veduta di Foggia del XVI secolo.



#AMARSIEFARERUMORE

FOGGIA PUGLIA PRIDE



FOGGIA
PRIDE



10 GIUGNO 2023
P. ZZA UMBERTO GIORDANO
ORE 16:30



PATROCINIO:



COMUNE DI FOGGIA
E PROVINCIA DI FOGGIA



CONSIGLIERI DI PARITÀ DELLA
PROVINCIA DI FOGGIA



BivotaPagina
Presidio di Foggia



**REGIONE
PUGLIA**

ASSEGNATO ALL'INDUSTRIA TURISTICA E CULTURALE
GESTIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI CULTURALI



la Magna
Capitanata



AS.P.I.N.
ONLUS



Dipartimento di Neuroscienze
POLICLINICO RIUNITI
di Ospedali - Università
FOGGIA

Incontri di Biblioterapia “Le Passioni”

Biblioteca “la Magna Capitanata” Sala Narrativa

07 GIUGNO LA PASSIONE DEL BELLO
2023

ore 17:00

La Neuroestetica

Ciro Mundi, Direttore Dipartimento di Neuroscienze

Policlinico Riuniti Foggia

ore 17:30

L'immagine della donna nei linguaggi dell'arte

Nicola Delle Noci, professore ordinario f.r. di Oftalmologia

Università di Foggia

ore 18:00

Lecture a cura della Biblioteca

ore 18:30

Interventi del pubblico



Comune di San Severo
Assessorato alle politiche sociali

Colonie estive per minori 2023

**COLONIA SEMI-RESIDENZIALE
PER BAMBINI DAGLI 8 AI 13 ANNI**

Dal 03 al 15 luglio 2023
presso Marina di Lesina
(FG).

Saranno organizzati due
turni di una settimana
ciascuna per max 40
partecipanti a turno.

*N. B. Nel caso in cui le
domande presentate siano di
più rispetto ai posti disponibili
(totali 120) avranno diritto di
precedenza:*

- i ragazzi appartenenti a nuclei familiari presi in carico dai Servizi Sociali (a cui è riservato il 50% dei posti disponibili);
- i ragazzi appartenenti ai nuclei familiari con ISEE più basso;
- a parità di condizione, la data di presentazione della domanda.

**PER I RAGAZZI
TRA GLI 8 E I 17
ANNI**

.....
**LA PARTECIPAZIONE E'
GRATUITA**

**Attività previste:
Educazione
ambientale
Laboratori creativi
Sport e attività di
gruppo**

PER INFORMAZIONI

**COLONIA RESIDENZIALE PER
RAGAZZI DAI 14 AI 17 ANNI**

Dal 24 giugno al 1 luglio
2023 presso il Camping
Village Baia Falcone a
Vieste (FG) per max 40
partecipanti.

**PRESENTAZIONE DELLA
DOMANDA:**

.....

*Le domande devono essere presentate
entro le ore 17.00 di mercoledì 14 Giugno
2023 presso l'Ufficio Protocollo del
Comune di San Severo. Il modello di
domanda potrà essere scaricato dal sito
istituzionale oppure si potrà ritirare
presso i Servizi Sociali in via Matteo
d'Agnone ang. Via Mascagni.*

☎ 0882.339651

🌐 www.comune.san-severo.fg.it

✉ ufficioservizisociali@comune.san-severo.fg.it

L'ASSESSORE alle POLITICHE SOCIALI
Avv. Simona VENDITTI

IL SINDACO
Avv. Francesco MIGLIO

LA DIRIGENTE II AREA
Dott.ssa Antonella TORTORELLA



PUNTI CARDINALI

Orienta Orsara

ORSARA

ORIENTAMENTO FORMAZIONE
E RICERCA DEL LAVORO

Comunità educativa per minori
Via Ponte Capò snc, Orsara di Puglia

CONOSCERE LE PROFESSIONI DEL TERRITORIO: IL SETTORE VITIVINICOLO

corso gratuito rivolto ai giovani
tra i 18-24 anni

a cura del dott. **Leonardo Guidacci**

DOMENICA 11 GIUGNO

1° incontro: Dalla vite all'uva

DOMENICA 18 GIUGNO

2° incontro: Dall'uva al vino

DOMENICA 25 GIUGNO

3° incontro: Il vino in bottiglia

DOMENICA 2 LUGLIO

4° incontro: La degustazione

INFO: punticardinaliorsara@gmail.com



PUNTI CARDINALI:
PUNTI DI ORIENTAMENTO
PER LA FORMAZIONE
E IL LAVORO

POR PUGLIA 2014-2020
Asse VIII - Promuovere la sostenibilità
e la qualità dell'occupazione e il
supporto alla mobilità professionale

Azione 8.11 - "Interventi volti alla
creazione di reti che rafforzano i servizi
per il lavoro, aumentando le capacità di
intercettare le esigenze del territorio"

**Free Magazine, solo digitale e No profit
a cura di Tonio Sereno**

email: toniosereno@gmail.com



**Tutti i numeri di
“Cultura & Società in Capitanata”
si possono liberamente scaricare dai siti**

<http://toniosereno.altervista.org/> - <http://ildialettodifoggia.altervista.org/>

<http://ildialettodifoggia.altervista.org/cultura-societ%C3%A0-magazine.html>

<http://ildialettodifoggia.altervista.org/il-dialetto-di-foggia-magazine.html>

**Tutte le gradite e amichevoli collaborazioni
sono da intendersi a titolo gratuito**

Visita anche il canale YouTube:

<https://www.youtube.com/channel/UC4fzmtRGOmVp5r1ICpwVWlw>